

Letter 6gl

<p>Nice le 3 Aout 1945</p>	<p>Nice, August 3rd, 1945</p>
<p>Bien cher Billy Hier nous avons reçu la visite de votre camarade Albert qui m'a remis votre colis. Vous ne pouvez savoir combien il m'a fait plaisir. Mais je suis très très confus et ne sais comment vous en remercier. Vous êtes vraiment trop gentil mon cher Billy. Aujourd'hui votre camarade est à Sospel et demain midi il déjeunera à la maison. Nous pouvons ainsi parler de vous et cela nous fera plaisir. Mais votre ami nous a appris que vous avez quitte Lecca pour Pisa. Vous devez regretter beaucoup les eaux du lac de Côme. Il est vrai qu'à Pisa vous pouvez nager dans l'Arno et que vous êtes tout près de Marina di Praia où vous avez la Méditerranée. Je suppose que vous devez bien souvent y aller. Nous avons reçu ce soir votre lettre du 28 J. pour Jany. Nous la lui envoyons ce soir même. Je suppose que Jany vous a donné son adresse à Marseille mais elle n'est certainement trompée de N°. Elle a du vous donner comme à nous 44 Cours Belsunce alors que l'Hotel Californie où elle se trouve est 60 Cours Belsunce. Je pensais pouvoir vous expédier aujourd'hui les photos que nous avons prises sur la plage. Mais la maison qui devait ouvrir le 1er Aout est encore fermée jusqu'au 7 Aout. Les commerçants niçois ne s'en font guère et ne sont pas pressés de servir leurs clients. Enfin... des que je les aurai je vous les ferai parvenir. Mais mon cher Billy je vais en rester la pour ce soir. Je vais remettre cette lettre à votre camarade et ainsi elle vous parviendra plus vite. Je vous remercie à nouveau pour votre gentillesse et vous dis à bientôt à Nice. A quand la prochaine permission? Bien amicalement à vous Gilbert</p>	<p>Dearest Billy, Yesterday we had the visit of your friend Albert who gave me your package. You can't know how much pleasure it gave me. But I am very very embarrassed and don't know how to thank you. You are really too nice my dear Billy. Today your friend is in Sospel¹⁰ and tomorrow at noon, he will eat at the house. We can therefore talk about you and this will make us happy. But your friend told us that you have left Lecca¹¹ for Pisa.¹² You must sorely miss the water of Lake Como. It is true that in Pisa you can swim in the Arno¹³ [river] and that you are very close to the Marina di Praia¹⁴ where you have the Mediterranean. I suppose that you must go often. We received, tonight, your letter from July 28th for Jany. We will send it to her tonight. I suppose that Jany gave you the her address in Marseille but she certainly messed up the number. She must have told you, like us, 44 Belsunce Court when Hotel California, where she is, is at 60 Belsunce Court. I thought I could send the photos today that we took on the beach but the store that was supposed to open August 1st is still closed until August 7th. The Niçois¹⁵ shopkeepers are not worried about it and are not in a hurry to serve their clients. Anyway... as soon as I have them I will get them to you. But my dear Billy, I will finish here for this evening. I will give this letter to your friend and in this way it will get it to you quicker. I thank you once more for your kindness and tell you, see you in Nice soon. When is your next leave? Sincerely yours, Gilbert</p>
<p>Cher Billy À mon tour je veux vous remercier du colis que vous nous avez fait parvenir par votre camarade. Vous connaissez mon péché mignon. Aussi vous pensez combien j'ai été heureuse moi aussi</p>	<p>Dear Billy, It's my turn to thank you for the package that you got to us through your friend. You know my soft spot. Therefore, think about how happy I ways as well</p>

¹⁰ commune in france

¹¹ city in italy

¹² city and commune in Tuscany

¹³ river in Italy

¹⁴ beach in italy

¹⁵ people from Nice

à quand votre visite à Nice! J'espère que
bientôt j'aurais la surprise d'aller vous ouvrir [la porte] après
un coup de sonnette

Mais cette fois

Nous ne vous lâchons plus et toute votre permission
vous la passerez 19 Rue de l'Hotel des Ports au 3eme
etage à droite.

J'en reste la cher Billy, en vous remerciant encore
(Pour vous remercier mieux je vous fais une
grosse bise. Mais Gilbert va me faire de
gros yeux- tant pire)
Gaby

about your visit to Nice! I hope that
soon I will have the surprise of opening the door to you after the
doorbell rings.

But this time,

we will not let you go and all your leave
will be spent at 19 Hotel of Ports Rd on the 3rd
floor to the right.

I will finish here dear Billy in thanking you again
(To thank you better I give you a
big kiss but Gilbert will make a
face, too bad)
Gaby